

Seoski Krst, Das Dorfkreuz

A FALU KERESZTJE

BANATSKA TOPOLA
TÖRÖKTOPOLYA
TORONTÁLTOPOLYA



A boldogságos Szűz Mária tiszteletére
emeltette néhai KARDOS JÓZSEF és
neje született BORSOS KLÁRA
és családja:

István, János, József, Gergő, Péter, Ilona és Verona

SEOSKI KRST

BANATSKA TOPOLA
TÖRÖKTOPOLYA
TORONTÁLTOPOLYA

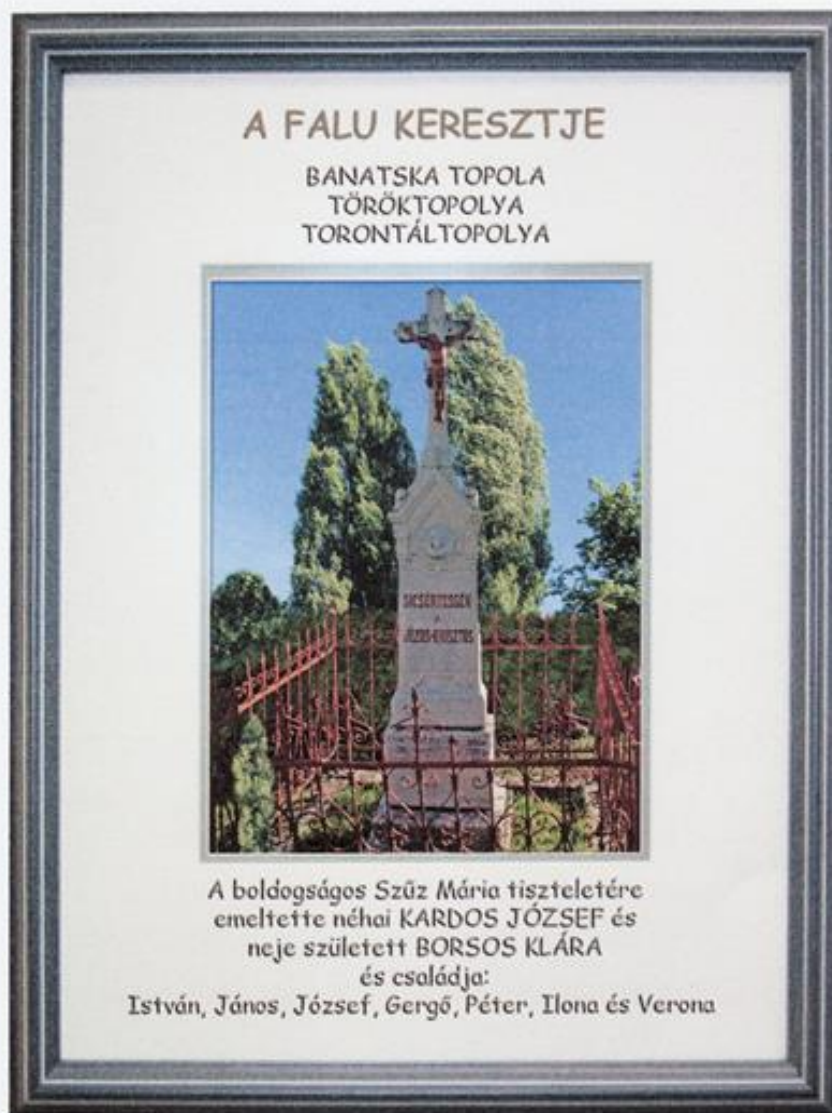


*U čast blažene Device Marije podignut
od pokojnog Kardoš Jožefa, njegove supruge Klare
rođ. Borsos i njihove dece: Istvan, Janoš, Jožef,
Gergő, Péter, Ilona i Verona.*

Kuća i krčma u Topoli je od 1904-e do 1967-e godine bila u pravo vlasništvo Kardoš Janoša i njegove jedine ćerke, i nikada nije pripadala nikakvim Steigerwald Josef - ''sodásch Szepi'' porodici. Jacob to neistinito širi po svetu danas.

The Village Cross

Legacy of Kardos family



Torontáltopolya-Töröktopolya-Banatska Topola

Praise be to Jesus-Christ

In honor of Virgin Mary the happy Isles
erected by the late KARDOS JÓZSEF and
his wife born BORSOS KLÁRA
and family: there seven children
István, János, József, Gergő, Péter, Ilona and Verona

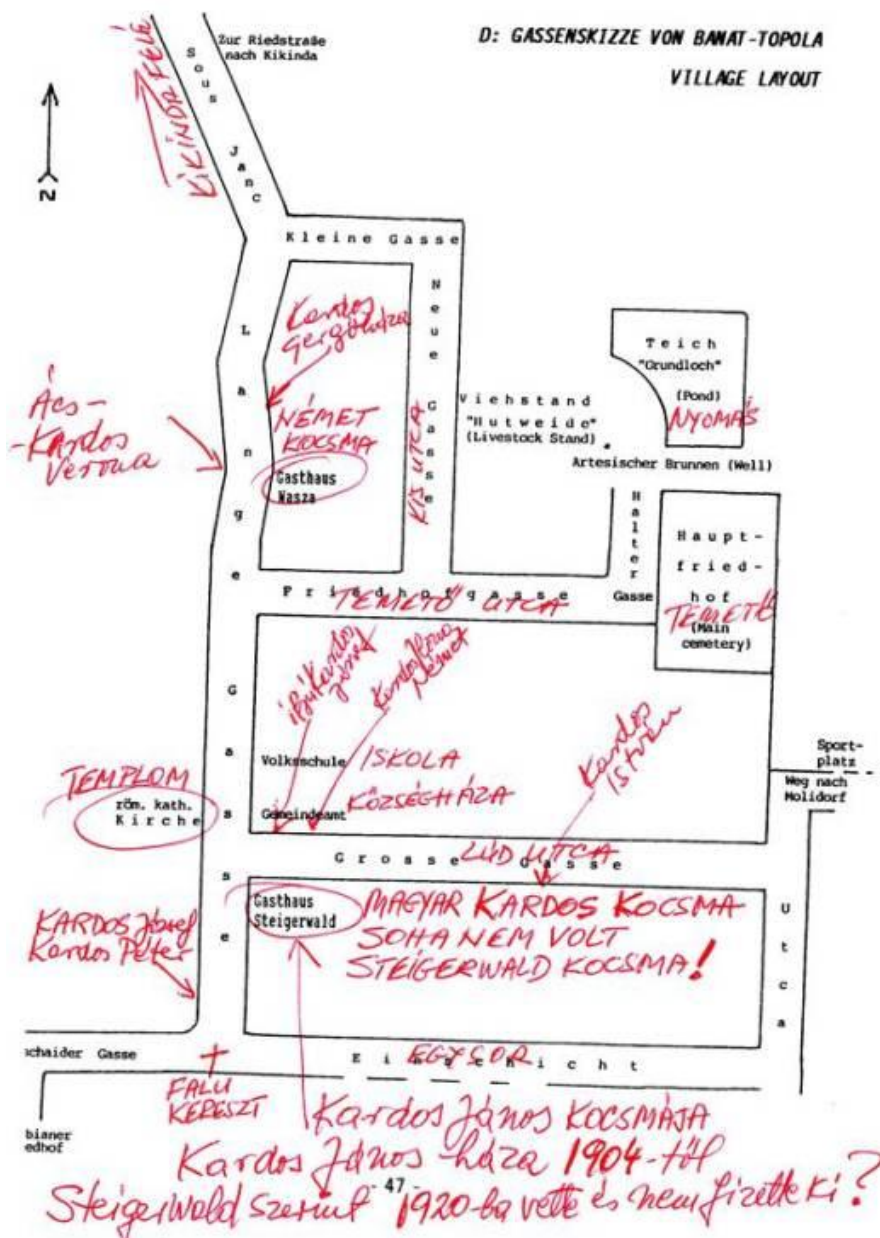
DAS DORFKREUZ

BANATSKA TOPOLA
TÖRÖKTOPOLYA
TORONTÁLTOPOLYA



*Zu Ehren der glückseligen Jungfrau Maria errichtet
von verstorbenen Kardos József, seiner Ehefrau Klara
geb. Borsos und ihren Kindern István, János, József,
Gergő, Péter, Ilona und Verona.*

A Donau-schwaben Honlapokon nagy felcsapással árúsított könyvében egy Jacob Steigerwald valótlan csúfolódó lejáratást vitt végbe a topolyai Kardos János és családja ellen és kisajátította a jogos tulajdonát: a házát és a kocsmáját.



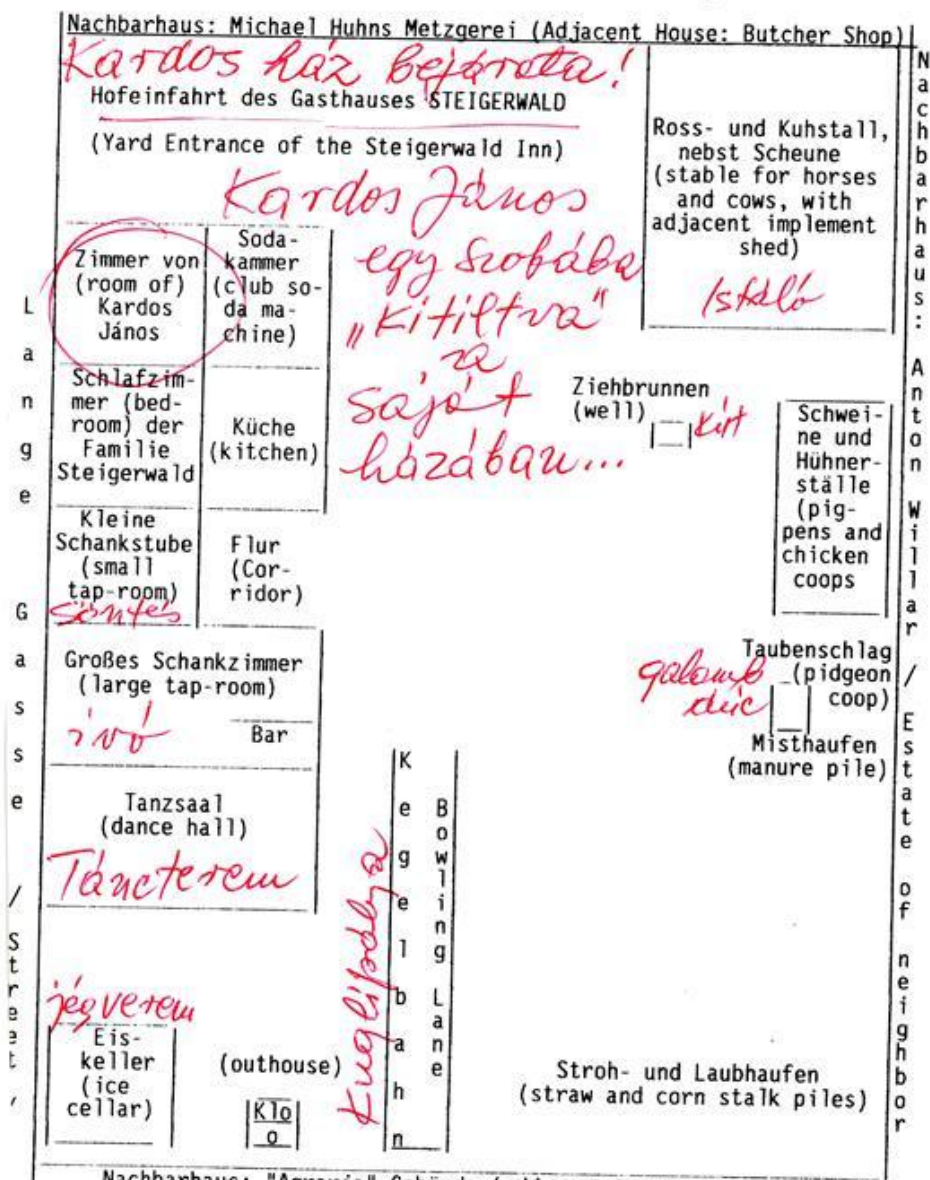
A Kardos család több mint 100 hold termőföldön gazdálkodott. A németek szórakozóhelye a német Wassa kocsmá volt, a Magyar mulatságok a Magyar Kardos János kocsmájában voltak, amelyik ingatlan soha nem volt Steigerwald tulajdon. A Steigerwaldok a faluban szódavíz árúsok voltak. A "szódás Jaksi" Jacob Steigerwald csak szánalmas csúfolódó lejárata könyvének családjáról szóló része.

Félrevezető gonosz csúfságait tőle soha senki nem kérte...

Nagy önteltségében arra viszont elfelejtett gondolni, hogy 2012-re "kicsi lett" a világhálós világ, és rajta kívül mások is tanultak azbukát, akarom mondani, Történelmet, Hittant és Grammatikát.

G: GRUNDRISS VOM GASTHAUS STEIGERWALD IN BANAT-TOPOLA (1934-1945) ???

G: LAYOUT OF THE STEIGERWALD INN AT BANAT TOPOLA, YUGOSLAVIA

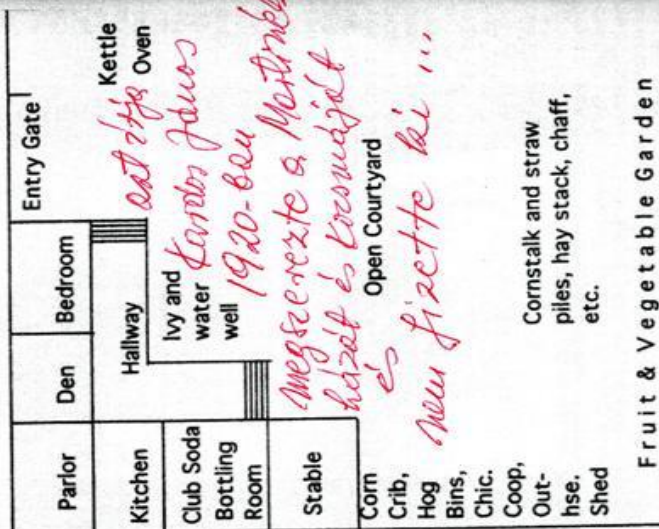


Kardos János kocsmája soha nem volt a Steigerwald - 53 - vendéglő!
!Z INN = MOTEL & GASTHAUS = VENDEGLŐ
a faluban kocsmá volt

1904-től volt Kardos János a házigazda a falu kocsmájában, haláláig 1957 október 1-ig. Örököse egyetlen leánya volt.
A Kardos házat a család 1967-ben adta el.

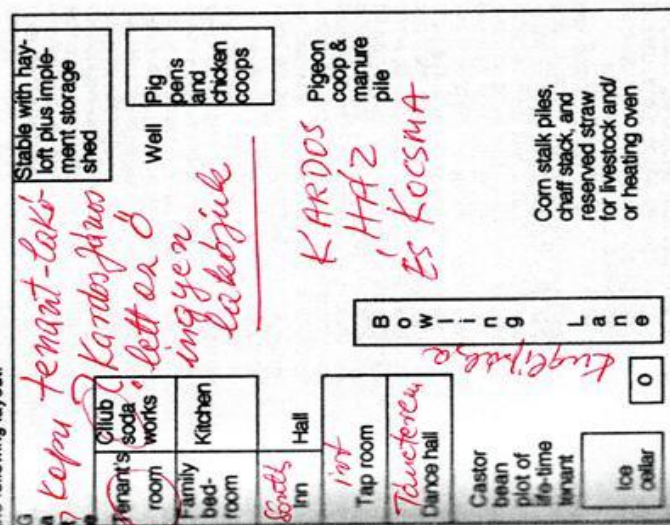
szőlősk és szőlőben lelték

< S O U J A N C S T R E E T >



What prompted our family's relocation was a fire that destroyed the Inn KARDOS János had acquired in 1920 when the estate of my mother's deceased parents JOHANN MARTIN (1875-1919) and his wife Anna, née SPRINGER (1878-1920) was liquidated. Thus, by a twist of fate, mother inadvertently wound up moving into her rebuilt childhood home again; however, there were strings attached which made it a highly questionable venture. Before the place even became inhabitable

1
 a count of the estate of Jacob Steigerwald and again, major renovation had to be carried out, which rendered the following layout:
 a kapu tenant-lakó-
 KARDOS János
 lett az ő
 ingyen
 lakójuk?
 kanna?



The STEIGERWALD Inn Adjacent to the "Agraria" Co-op

Minden Steigerwald!

Since János had no liquid assets for reconstruction and because he was unwilling to sell even part of his eighteen acres of land, he persuaded my father, his former son-in-law, to pay for everything. In return, title to the property was transferred to my half brother MICHAEL STEIGERWALD (1923-1940), a grandson of János.

*Kardos János az ideut
 ráimott az unokájára 1935-ben*

1904- től ingatlan tulajdonosra ráfogni, hogy 1920-ban vette a házat lefizetésre és "nem fizette ki", egy igen súlyos rágalmazás lejáratás, amit senki sem kért ettől a Jacob Steigerwaldtól. Sajnos ez is a monarchiás történelmünkhöz tartozik...



A falu temetőkertjének csendes siremlékei viszont, örök igaz történelmet mesélnek. Kardos János leánya Viktória egy Steigerwaldnál volt férjénél egy évig sem, gyermeke -Misi-születése után, meghalt 1923-ban. És Kardos János szerette gyermekét és törődött árván maradt kisunokájának szerencsétlen életével... Házát, asztalát, éléskamráját, jövedelmét 10 évig osztotta első vejének a 'szódás Szepi'-nek nehéz sorsú, és 8 tagú-ra szaporodott második családjával. Jóságáért a nagyvilág egyetemeiben is elhelyezett könyvekben leírt gúnyolódo lejárata lett érte a Steigerwald "hála", ennek a Szepi-nek Jacob nevű fiától...

In memoriam
Kardos János



1881-1957

Nyugodjon békében. Emléke legyen áldott.

Embert megszégyenítő félrevezetéssel hiába lovagol valaki
világot.

Mert a falu tudja az igazságot, a valóságot.

**Kicsiny szülőfalunk őrzi a család erkölcsi
hagyatékát, a Keresztet mely tiszteli Szűz Máriát.**

A Kardosék hagyatéka



**Közel száz éve áll, márványba vésve,
a Falu Kereszt alapkövének, üzenete.
Legyen áldott Kardos Józsefnek, Klárának,
családjuknak, és minden topolyai
falubelinknek
szép Emléke.**

**Szántóné Veréb Irén
2013.03.23.**